

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 3055

[S - C - 99/27546]

10 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'euro

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 février 1999 relatif à l'euro;

Vu la délibération du Gouvernement du 25 mars 1999 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 mai 1999, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant le règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro, notamment l'article 3;

Considérant le règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro, notamment l'article 8, alinéa 1^{er};

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine, du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique et du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, des matières visées à l'article 127 de celle-ci.

Art. 2. Sont considérées comme introduites en franc belge, les demandes ou les déclarations visées à l'article 2 du décret du 25 février 1999 relatif à l'euro qui n'indiquent pas de manière certaine le choix de l'euro ou n'utilisent pas l'euro dans l'ensemble du document.

Lorsque l'euro a été utilisé dans une demande ou une déclaration antérieure concernant le même objet, les services du Gouvernement ou la personne morale de droit public qui dépend de la Région convertissent en euro les montants libellés en franc belge.

Art. 3. Les documents émanant des services du Gouvernement et des personnes morales de droit public qui dépendent de la Région, établis avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont accompagnés, s'il échet, d'addenda indiquant dans les deux monnaies les prix et tarifs destinés au public.

Art. 4. Lors de la reproduction dans des publications, des documents ou des formulaires de textes réglementaires contenant des montants libellés exclusivement en franc belge, des notes ou des renvois en bas de page indiqueront la contre-valeur en euro de ces montants, laquelle sera placée entre parenthèses à côté du montant initial exprimé en franc belge.

Art. 5. Les montants libellés en franc belge auxquels une indexation ou un multiplicateur doivent être appliqués sont indexés ou multipliés en franc belge avant d'être convertis en euro.

Art. 6. Les articles 2 à 4 du décret du 25 février 1999 relatif à l'euro entrent en vigueur en même temps que le présent arrêté.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 1999.

Art. 8. Les Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 juin 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 3055

[S - C - 99/27546]

10 JUNI 1999. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de euro

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 februari 1999 betreffende de euro;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 25 maart 1999 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van maximum één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 mei 1999, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op de verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro, inzonderheid op artikel 8, eerste lid;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium, de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken en de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 127 van de Grondwet.**Art. 2.** De aanvragen of aangiften bedoeld in artikel 2 van het decreet van 25 februari 1999 betreffende de euro, waarin niet duidelijk voor de euro is gekozen of waarin de bedragen niet overal in euro worden uitgedrukt, worden geacht in Belgische frank te zijn ingediend. Als een aanvraag of een vroegere aangifte m.b.t. hetzelfde voorwerp in euro is opgemaakt, zetten de diensten van de Regering of de privaatrechtelijke rechtspersoon die onder het Gewest ressorteert, de in Belgische frank uitgedrukte bedragen in euro om.**Art. 3.** De vóór de inwerkingtreding van dit besluit opgemaakte documenten die uitgaan van de diensten van de Regering en van privaatrechtelijke rechtspersonen die onder het Gewest ressorteren, gaan, in voorkomend geval, vergezeld van addenda waarin de voor het publiek bestemde prijzen en tarieven in beide munteenheden worden vermeld.**Art. 4.** Wanneer er in reglementaire teksten die in publicaties, documenten of formulieren geciteerd worden, sprake is van bedragen die uitsluitend in Belgische frank zijn uitgedrukt, zal de tegenwaarde van die bedragen voortaan in euro opgegeven worden d.m.v. een voetnoot; de tegenwaarde wordt tussen haakjes vermeld achter het in Belgische frank uitgedrukte bedrag.**Art. 5.** De in Belgische frank uitgedrukte bedragen waarop een indexatie of een vermenigvuldigingscoëfficiënt moet worden toegepast, worden in Belgische frank geïndexeerd of vermenigvuldigd vooraleer ze in euro worden omgezet.**Art. 6.** De artikelen 2 tot 4 van het decreet van 25 februari 1999 betreffende de euro treden in werking op dezelfde datum als dit besluit.**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 1999.**Art. 8.** De Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 juni 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNONDe Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELMEDe Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE